

## 内容一覧

- 1.あやせのおまつりにきませんか？ (p1)
2. Hello! えいごひろば (p2)
- 3.お店をはじめたい人のスクールについて (p3)
- 4.中学・高校の学習支援 (p3)
- 5「あやせ文化芸術祭」にきませんか？ (p4)

## Lista do conteúdo

- 1.Você gostaria de vir ao festival de Ayase? (p1)
- 2.Hello! Cantinho de Inglês (HELLO! EIGO HIROBA) (p2)
- 3.Sobre o curso para quem quer abrir sua loja (p3)
- 4.Ajuda nos estudos do Chugakko e Kouko (p3)
- 5.Você gostaria de vir ao "Festival de Cultura e Arte da cidade de Ayase"? (p4)

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Editado e publicado pela : Prefeitura de Ayase  
Setor Promocional das Atividades Sociais Telefone

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

### Você gostaria de vir ao festival de Ayase?

Realização do grande Festival japonês de verão "AYASE DAINORYOSAI".

Poderá ver a procissão dos santuários japoneses, e acompanhamento musical (OHAYASHI) e a dança Awa Odori. Você poderá dançar junto o Bon Odori. Terá também muitas tendas de comidas e brincadeiras.

Venham participar, e imperdível. Depois que o festival terminar, fogos de artifício serão lançados nas proximidades.

Data : (Sábado) dia 26 de Agosto

Das 15:45 as 19:00 (Em caso de chuva será cancelado)

Local : Arredores do Centro Cultural Público de Ayase (AYASE BUNKA CENTER)

(AYASE-SHI FUKAYA NAKA 1-3-1)

Telefone : 0467-70-5682 (call center de língua estrangeira)

Estacionamento :

TERAO SHOGAKKO (Escola Primária Terao) , AYASE-SHI TERAU MINAMI 1-3-1  
(Terá um ônibus que levará até o local)

AYASE SHOGAKKO (Escola Primária Ayase) , AYASE-SHI FUKAYA NAKA 5-1-1

RYOUSEI SHOGAKKO, AYASE-SHI RYOUSEI 1-2-1

Prefeitura da cidade de Ayase , AYASE-SHI HAYAKAWA 550

※O estacionamento do Ayase bunka center não poderá utilizar.



### あやせのおまつりにきませんか？

日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りが見られます。盆踊り是一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。ぜひ遊びにきてください。

お祭りが終わったあと、近くで花火が打ち上げられます。

日時：8月26日(土)

16:00~19:30(荒天中止)

場所：綾瀬市オーエンス文化会館(予定)(綾瀬市深谷中1丁目3番1号)

電話：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)

駐車場：寺尾小学校 綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

(オーエンス文化会館行きのシャトルバスがあります)

綾瀬小学校 綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所 綾瀬市早川550番地

※オーエンス文化会館の駐車場は使えません。



## Hello! Cantinho de Inglês (HELLO! EIGO HIROBA)

Hello! Cantinho de Inglês (HELLO! EIGO HIROBA) será realizado na sala de estudos no 2º andar da Biblioteca

Desfrute de livros ilustrados e músicas em inglês em um ambiente descontraído!

As crianças podem brincar com os amigos que encontrar aqui e os pais podem interagir com outros pais.

Horário : Das 10 : 30 as 11 : 30

Local : Sala de estudo no 2º andar da Biblioteca Principal

Efetivo : Para crianças de 0 a 3 anos e seus pais ou responsáveis, e pré-mamães

Limite de pessoas : 8 grupos

<Agenda de Julho a Outubro>

(Segunda-feira) dia 24 de Julho ★

(Segunda-feira) dia 28 de Agosto ★

(Segunda-feira) dia 25 de Setembro

(Segunda-feira) dia 30 de Outubro

★é possível participação de crianças de 4 a 6 anos

※Para participar é necessário inscrição

Ligue para a Central de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira (0467-70-5682) e diga: "Olá! Por favor, conecte-me à biblioteca referente ao (HELLO! EIGO HIROBA)."

※O local pode ser alterado ou cancelado devido ao clima ou outras circunstâncias.

※Para informações sobre a biblioteca, consulte o site da biblioteca :

Você pode visualizar no <https://www.ayaselib.jp/>.

☆Para aqueles que querem ler as histórias em seu idioma nativo (o idioma do seu país),

Por favor, ligue para o Sra. Mizukami (090-1804-8103) do "Storytime for Ayase Kids".

## Hello ! えいごひろば

図書館2階学習室で、「Hello ! えいごひろば」を行います。

くつろいだ雰囲気の中で絵本や歌を英語で楽しみましょう！

ここで出会ったお友達と一緒に遊んだり、保護者様同士で交流したりできます。

時間:10:30~11:30

場所:図書館本館2階学習室

対象:0~3歳児と保護者、プレママ

定員:8組

<7~10月の日程>

7月24日(月)★

8月28日(月)★

9月25日(月)

10月30日(月)

★は4~6歳のお子さんも参加できます。

※参加には申し込みが必要です。外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話し、「Hello ! えいごひろばの件で図書館につないでください」と伝えてください。

※天候等の事情により、会場の変更・中止をする場合があります。

※図書館情報は、図書館 HP:<https://www.ayaselib.jp/>から御覧いただけます。

☆母語(自分の国の言葉)で読み聞かせをしたい人は、

「Storytime for Ayase Kids」の水上<sup>みずかみ</sup>さん(090-1804-8103)に電話してください。



Você agora pode ler a revista gratuita 「Kouhou Ayase」em idioma estrangeiro.

Acesse o código QR para poder ler em seu computador, Smartphone ou tablet a revista gratuita 「Kouhou Ayase」 em língua estrangeira.

Disponível nos idiomas, inglês, vietnamita, português (Brasil), Laosiano, chinês, espanhol, quêmer (Camboja), tagalo (Filipinas), coreano (Coreia do Sul e Coreia do Norte), tailandês,

cingalês (Sri Lanka), tâmil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語:英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語



### Sobre o curso para quem quer abrir sua loja

Para aqueles que estão pensando em abrir uma loja na cidade de Ayase, cursando o "Ayase SOUGYO School" (5 aulas no total), receberá os dois benefícios a seguir.

① Redução do imposto de registro e licença ao estabelecer uma corporação

② Dar Entrada no subsídio de Fundação de Estabelecimento da cidade

Este curso é para aqueles que conseguem entender, falar e ler japonês.

※ Não haverá Interprete

Realização : Pré-Curso (Curso de experimental) em Agosto

Curso Principal em Setembro a Outubro

Efetivo : Aqueles que abrirem uma empresa ou loja, e aqueles com empreendimento de menos de 5 anos

Limite de pessoas : 30 pessoas

Valor : ¥5.000 (Por 5 aulas do curso principal)

O Pré-Curso (Curso de experimental) é gratuito

Inscreva-se na Câmara de Comércio da Cidade de Ayase (AYASE-SHI SHOUKOKAI) (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

### お店をはじめたい人のスクールについて

綾瀬市内でお店を始めることを考えている人は、「あやせ創業スクール」(本講座全5回)を受講すると次の2つのメリットなどがあります。

① 法人設立時の登録免許税の軽減

② 市の創業補助金にエントリー

このスクールは日本語を、聞く、話す、読むことができる方が対象となっています。

※通訳はありません。

開催予定 : 体験講座 8月

本講座 9・10月

対象 : 創業したい人、創業して5年未満の人

定員 : 30人

費用 : 5,000円 (本講座全5回分) ※体験講座は無料

綾瀬市商工会に申し込み (0467-78-0606)

HP : <https://r.goope.jp/ayase-sci>

### Ajuda nos estudos do Chugakko e Kouko

～ Sobre o CEMLA ～

Oferecemos suporte de estudo gratuito e consultoria educacional para estudantes conectados a países estrangeiros. Efetivo para alunos do Chugakko e Kouko.

Por favor faça um agendamento

Para o aconselhamento Educacional, pedimos que os pais também compareçam. Avise-nos caso necessitar de intérprete

Data : Todos os sábados Das 10 : 00 as 12 : 00

Local : Sagami Jyoshi Daigaku Akane-Kan

Contato : Estudantes do ensino médio

(Escola de Ensino Medio da Provincia de Kanagawa Sagamihara Yaei Kouto Gakko)

Responsáveis do CEMLA : Sugano, Kaibu, Kanno, Nagai

TEL : 042-758-4695

Além dos alunos do Ensino Médio

(Rede de Educação Multicultural Kanagawa (ME-net))

Responsável : Takahashi, Imosse, Arai

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

### 中学・高校の学習支援

～CEMLAについて～

外国に繋がる生徒の学習支援・教育相談を無料で行っています。中学生から高校生対象です。予約してください。教育相談は保護者か支援者も一緒にきてください。通訳が必要な場合は教えてください。

日時 : 毎週土曜日

10 : 00～12 : 00

場所 : 相模女子大学茜館

連絡先 : **高校生** (神奈川県立相模原弥栄高等学校)

CEMLA 担当 : 菅野、海部、冠野、永井

TEL : 042-758-4695

### 高校生以外

(多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net))

担当 : 高橋、妹脊、新井

TEL : 070-3843-5730

HP : <https://www.facebook.com/cemla2014/>

☆ Consultas sobre problemas do dia-a-dia (trabalho, vida, saúde, etc.)

… Seção de Assuntos Gerais de Assistência Social

(Dias úteis 8:30-17:00 (Central de atendimento de interpretação de língua estrangeira 0467-70-5682))

☆ Consultas para preocupações psicológicas (sofrimento, dor no peito, vontade de morrer, etc.)

… Setor Promotor da saúde (dias úteis 8:30-17:00 (chamada de interpretação de língua estrangeira 0467-70-5682))

☆ Quais suas dúvidas no dia-a-dia (Por exemplo, Conteúdo das cartas, informações sobre cuidados médicos, Seguro de saúde, Assistência social, criação de filhos, etc.)

… Ligue para o Centro Multilíngue de Apoio Kanagawa (Somente dias úteis das 9:00 as 12:00 e das 13:00 as 17:15 (045-316-2770))

☆ Consultas Jurídicas (Visto, nacionalização, Casamento, Divórcio, etc)

… Associação Administrativa de Escrivão da Província de Kanagawa [KANAGAWA GYOSEI SHOSHI KAI] (Segunda, Quarta, Sexta das (13:30-16:30) Telefone: 045-227-5560)

☆ Consultas para Estrangeiros (Dinheiro, Leis, Visto, Educação)

… ASSU PURAZA (<https://www.earthplaza.jp/>)

※ As informações de contato serão alteradas dependendo do conteúdo.

生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) … 福祉総務課 (平日 8 : 30～17 : 00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) … 健康づくり推進課 (平日 8 : 30～17 : 00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) … 多言語支援センターかながわ (平日 9 : 00～12 : 00、13 : 00～17 : 15 (045-316-2770))

法律相談 (VISA、帰化、結婚、離婚等) … 神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13 : 30～16 : 30) 電話 : 045-227-5560)

外国人相談 (お金・法律・VISA・教育) … あーすぶらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。



## Você gostaria de vir ao "Festival de Cultura e Arte da cidade de Ayase"?

「あやせ文化芸術祭」にきませんか？

Haverá apresentações de exposições de caligrafia (SHOSO), pinturas, trabalhos em cerâmica, etc., e apresentações de palco de dança, dança hula, coral, apresentações de instrumentos musicais e acompanhamento musical.

Venham participar! ※Sujeito a mudanças.

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください！※一部変更になる可能性があります

Categoria (部 門)	Data (日 時)	Local (会 場)
Exposição da cidade de Pinturas (Adulto) 市展絵画の部(成人)	(Sábado) dia 2 de Setembro a (Quarta-feira) dia 6 de Setembro Das 9:00 as 16:30 9/2(土)~9/6(水) 9:00~16:30	Prefeitura 市役所  Hall de Exposição no 7o andar 7階市民展示ホール
Exposição da cidade de caligrafia Japonesa (SHODO) (Adulto) 市展書道の部(成人)	(Quarta-feira) dia 13 de Setembro a (Domingo) dia 17 de Setembro Das 9:00 as 16:30 9/13(水)~9/17(日) 9:00~16:30	
Exposição da cidade de caligrafia Japonesa (SHODO) (Infantil) 市展書道の部(子ども)	(Quarta-feira) dia 27 de Setembro a (Domingo) dia 17 de Setembro Das 9:00 as 16:30 9/27(水)~10/1(日) 9:00~16:30	
Exposição da cidade de Pinturas (Infantil) 市展絵画の部(子ども)	(Quarta-feira) dia 11 de Outubro a (Domingo) dia 15 de Outubro Das 9:00 as 16:30 10/11(水)~10/15(日) 9:00~16:30	
Exposição da cidade de Cerâmicas (Exposição simultânea com a exposição Cloisonne) 陶芸展(七宝展同時開催)	(Sábado) dia 21 de Outubro a (Quarta-feira) dia 25 de Outubro Das 10:00 as 16:00 10/21(土)~10/25(水) 10:00~16:00	
Festival Cultural Cívico Categoria Arranjo de Flores 市民文化祭華道部門	(Sábado) dia 28 de Outubro a (Domingo) dia 29 de Outubro Das 10:00 as 16:00 10/28(土)・10/29(日) 10:00~16:00	
Exposição de Crisântemos 菊花展	(Sábado) dia 4 de Novembro a (Quarta-feira) dia 8 de Novembro Das 9:00 as 16:30 11/4(土)~11/8(水) 9:00~16:30	
Festival de cultura civil categoria de Fotos 市民文化祭写真部門	(Sábado) dia 11 de Novembro a (Quarta-feira) dia 15 de Novembro Das 9:00 as 16:30 11/11(土)~11/15(水) 9:00~16:30	
Festival de cultura civil categoria de Música 市民文化祭音楽部門	(Domingo) dia 12 de Novembro Das 10:00 as 16:30 11/12(日) 10:00~16:30	Owens Bunka Kaikan Grande Hall オーエンス文化会館 大ホール
Festival de cultura civil categoria de Apresentação Palco 市民文化祭舞台部門	(Sábado) dia 18 de Novembro a (Domingo) dia 19 de Novembro Das 10:00 as 16:00 11/18(土)・11/19(日) 10:00~16:00	Owens Bunka Kaikan Grande Hall オーエンス文化会館 大ホール
Festival de cultura civil categoria de Apresentação Palco 市民文化祭展示部門		Owens Bunka Kaikan Pequeno Hall オーエンス文化会館 小ホール
Festival de cultura civil Categoria Exposição 市民文化祭伝統芸能部門	(Quinta-feira) dia 23 de Novembro (Feriado) dia 12:00 as 15:30 11/23(木・祝) 12:00~15:30	Owens Bunka Kaikan Grande Hall オーエンス文化会館 大ホール
Exposição de Artes 芸術展	(Sexta-feira) dia 24 de Novembro a (Terça-feira) dia 28 de Novembro Das 10:00 as 16:00 11/24(金)~11/28(火) 10:00~16:00	Prefeitura 市役所 Hall de Exposição no 7o andar 7階市民展示ホール

### Informações e contato para da próxima edição 次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em Novembro de 2023..

Para opiniões e esclarecimentos sobre este boletim informativo, entre em contato com a Direção de Promoção da Atividade do Cidadão (SHIMIN KATSUDO SUISHIN KA) no 2º piso da Prefeitura Municipal.

Telefone : 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2023年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

- 4 -

Este informativo é criado com a cooperação de voluntários como material informativo para residentes estrangeiros para criarmos um ambiente onde todos possam viver confortavelmente como membros da comunidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。